

CARRERAS: Licenciaturas y Profesorados de Letras y Filosofía y como Materia Optativa para las otras carreras de la Facultad.

ASIGNATURA: IDIOMA MODERNO: FRANCÉS II

AÑO LECTIVO: 2024

PLAN DE ESTUDIOS: 2000 y 2005

RÉGIMEN DE CURSADO: ANUAL

Res. H. N° 1200/24

DOCENTE RESPONSABLE DE LA CÁTEDRA:

Docente/s responsable/s	Cargo
DOUSSET, María Elena	JTP-SEMI-EXCL
COPA, Florencia	Aux. Docente de 2°

ADSCRIPTO:

Luis Cayo (docente).

HORAS DE CLASES TEÓRICO-PRÁCTICAS:

3 horas semanales con un total aproximado de 80 horas anuales

CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA ASIGNATURA:

- ✓ 75% de aprobación de Trabajos Prácticos, con instancia de recuperación.
- ✓ 100% de aprobación de dos Parciales, con instancia de recuperación.

CONDICIONES PARA PROMOCIONAR:

- ✓ 80% de asistencia a clases teóricas y prácticas.
- ✓ 80% de aprobación de Trabajos Prácticos, con instancia de recuperación.

- ✓ 100% de aprobación de dos Parciales con calificación mínima de 7 (siete) en cada parcial, con instancia de recuperación.

Res. H. N° 1200/24

ESTUDIANTES LIBRES:

Los alumnos libres deberán ser capaces de leer, comprender e interpretar un texto escrito en francés lengua extranjera (FLE) con nota no inferior a 4 (cuatro). La modalidad de examen se rige por la normativa vigente Res. HN°350/17).

OBJETIVOS GENERALES

Que los estudiantes de las respectivas carreras

- ✓ logren comprender e interpretar textos escritos en francés manifestando un pensamiento crítico autónomo.
- ✓ identifiquen secuencias textuales (descriptivas, narrativas, argumentativas).
- ✓ reconozcan y analicen los recursos y estrategias utilizados en la argumentación.
- ✓ Comparen expresiones de la lengua extranjera y de la lengua materna.
- ✓ Sean capaces de elaborar un texto resumen a partir de las informaciones principales extraídas de los textos.
- ✓ Sean capaces de realizar una síntesis a partir de varios textos sobre un mismo tema.
- ✓ Justifiquen una opinión personal frente a los distintos temas tratados en los textos.
- ✓ Aprencien las posturas culturales del texto.

CONTENIDOS GENERALES

EJES TEMÁTICOS	RECURSOS LINGÜÍSTICOS	
	Lingüística textual	Lingüística oracional
1 SECUENCIA DESCRIPTIVA	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ejes temporales: presente, pretérito imperfecto, pasado /pretérito imperfecto ▪ Conectores espacio-temporales ▪ Elementos de cohesión: sustitutos o anáforas. Isotopías semánticas 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Compuestas simples y coordinación ▪ Extensión de núcleos sintagmáticos
2 SECUENCIA NARRATIVA	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tiempos y aspectos perfectivos e imperfectivos. ▪ Elementos de cohesión: sustitutos: anáforas y catáforas ▪ Conectores de relación cronológica, de relación causal 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Oraciones complejas ▪ Circunstanciales de tiempo y causa ▪ Problemática de la inclusión del diálogo directo e indirecto
3 SECUENCIA ARGUMENTATIVA	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Eje temporal: presente. Verbos que implican probabilidades, posibilidades futuras y conjeturas sobre el pasado ▪ Verbos de opinión ▪ Sistema espacial: referencias espaciales endofóricas 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Predominio de proposiciones subordinadas condicionales, concesivas, causales y consecutivas

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Conectores: de condensación, paráfrasis, concesión, consecuencia, condición. ▪ Elementos de cohesión léxica: repeticiones, paralelismos, generalizaciones ▪ Modalizadores que enfatizan posiciones tomadas 	
--	--	--

ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE EL DESARROLLO DEL PROGRAMA.

- Si bien en este segundo nivel se afianzará la comprensión de las secuencias descriptivas, narrativas y argumentativas, se insistirá particularmente en el estudio de éstas últimas ya que los textos abordados serán de mayor complejidad que los estudiados en el primer nivel. La modalidad de las clases es teórico-práctica.
- Se analizarán los textos teniendo en cuenta los diferentes planos de organización de la textualidad. Cada texto será abordado como una estructura compuesta de secuencias. Se trabajarán los elementos enunciativos, la cohesión semántica, la articulación entre proposiciones (cohesión textual) y, finalmente, la organización secuencial, es decir se tratará de determinar los prototipos de secuencias.
- Se realizará un itinerario de lectura para:
 - ✓ Captar lo esencial.
 - ✓ Detectar palabras o frases claves, conectores.
 - ✓ Extraer ideas principales y secundarias.
 - ✓ Extraer los actos de habla predominantes.
 - ✓ Reconocer la presencia de enunciadores y destinatarios en el texto.
 - ✓ Establecer un plan de texto jerarquizando la información, estableciendo un recorrido argumentativo.

METODOLOGÍA Y ACTIVIDADES

Las actividades se desarrollarán en forma progresiva; de lo más simple a los más complejo (Teoría del andamiaje de Bruner; 1976)⁵. Incluirán ejercicios de *comprensión global* (cuestionarios, ejercicios de verdadero o falso, cuadros comparativos o sinópticos, ejercicios de asociación de información para unir con flechas, etc.); *ejercicios referentes a la situación de comunicación* (quién escribe, destinatario, a propósito de qué, porqué, dónde, cuándo, etc.); a los *procedimientos gráficos y visuales* del texto (las ilustraciones, presentación del documento, imágenes, etc.), a la *función del texto y sus principales características*, se identificará el género y a la secuencia textual predominante.

En cuanto a las *actividades de orden léxico*, se realizará ejercicios con isotopías semánticas; con términos genéricos y específicos, ejercicios de relaciones lexicales (hiperonimia, partitiva, asociativa, sinonimia y antonimia).

Las *actividades o reflexiones lingüístico-gramaticales* serán los ejercicios de reconocimiento e identificación como procedimientos de sustitución gramatical o correferencia, ejercicios para la formación de tiempos verbales (presente, pasado, futuro) a partir de un modelo y procedimientos de organización del discurso como el reconocimiento de diferentes conectores y deícticos propios de cada texto.

⁵ El concepto «andamiaje» se utiliza en psicología del desarrollo, pedagogía y otras ciencias sociales para referirse al conjunto de ayudas, orientaciones, e información que una persona recibe a lo largo de su desarrollo intelectual. Estas ayudas facilitan el acceso de los niños a nuevos aprendizajes y contribuyen a su crecimiento intelectual.

RELACIONES INTERDISCIPLINARIAS CON LAS CÁTEDRAS DE LA FACULTAD

La cátedra de francés propone actividades conjuntas con la cátedra de Tecnología Educativa del Profesorado en Ciencias de la Educación.

Consideramos que las nuevas tecnologías ofrecen potencialidades pedagógicas para la enseñanza-aprendizaje de la lectocomprensión en Francés Lengua Extranjera. Para ello incluimos un entorno virtual en plataforma Moodle. En este espacio el estudiante podrá interactuar con diferentes recursos digitalizados (audiovisuales, texto escrito, diapositivas, entre otros) y espacios para la comunicación y la producción individual o colaborativa (foros, glosarios, cuestionarios, documentos en línea) asumiendo un rol activo y participativo.

Esta propuesta implica diversos desafíos: la configuración de nuevos escenarios educativos, el diseño y elaboración de material didáctico y el uso de foros para la comunicación entre docentes y estudiantes. Se constituye así en una propuesta de enseñanza innovadora mediada por las nuevas tecnologías.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

Res. H. N° 1200/24

BIBLIOGRAFÍA PARA LOS ESTUDIANTES:

- Cartilla de textos y ejercicios con fichas lingüístico-gramaticales elaborada por la docente de la cátedra.
- García Pelayo, R. Dictionnaire Français-Espagnol, Editorial Larousse.
- Le Petit Robert (2000) Dictionnaire de la Langue Française, 2000.
- Dicionarios en línea: http://www.lexiloqos.com/espagnol_langue_dictionnaires.htm.

BIBLIOGRAFÍA DEL PROFESOR:

La bibliografía presentada a continuación fue consultada para la elaboración de la cartilla de textos y ejercicios y para el diseño del presente programa.

Adam, J-M. *Les textes : types et prototypes*, Paris, Nathan Université, 1992.

Adam, J-M. *Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes*, Paris, Nathan, 1999

Benoit, F. y C. Eterstein: *Pratiques du français 3°. De la compréhension de textes a la rédaction*, Paris, Hatier, 1988.

Causa M. y B. Mègre *Production écrite. Niveaux C1/C2 du CECR*. Paris, Didier, 2008.

Charaudeau, P. : *Langage et discours*, Paris, Hachette, 1983.

Charaudeau, P. *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette, 1992
Charnet, C. y J. Robin-Nipi *Rédiger un résumé, un compte-rendu, une synthèse*, Paris, Hachette, 1997.

Cicurel, F. *Lectures Interactives en langue étrangère*, Paris, Hachette Autoformation, 1991.

Dorronzoro, M.I: Didáctica de la lectura en LE in Klett, E. (dir) *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*, Buenos Aires, Araucaria Editora, pp. 1330. 2005.

Klett, E. : Lecture-compréhension des textes et intercompréhension des langues. Fidélités dans les rapports et ancrages spécifiques, en *Investigaciones sobre la adquisición del francés en la Argentina. Producciones textuales orales y lectocompréhension*, UNT, pp. 11-26.1999.

Klett, E. y otros: *Mosaïque du FLE: aspects didactiques et interculturels*, Ciencia y Técnica Lenguas, Buenos Aires, Araucaria, 2004.

Klett, E.: Le travail par tâches en classe. Le rôle aiguilleur de la tâche, en: Klett (coord.) *Nouveaux Regards sur les pratiques de fle*, Buenos Aires, Araucaria Editora, 2003.

Maingueneau, D. *L'analyse du discours, nouvelle édition*, Paris, Hachette, 1991. Moirand, S. : *Une grammaire des textes et des dialogues*, Coll. F Autof, Paris, Hachette, 1990.

Plantin, C. *L'argumentation*, Paris, Éditions du Seuil, 1996

Res. H. N° 1200/24

Riestra, D. : *Usos y formas de la lengua escrita*. Buenos Aires, Novedades Educativas, 2006.

Souchon, M. : L'importance de certains concepts bakhtiniens pour les recherches en lecture-compréhension de textes en LE, en *Lenguas et Cultures N° 3*, CEI, UNT, pp. 5-22. 1997.

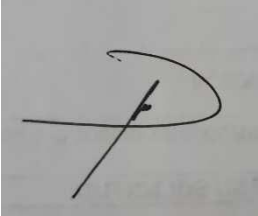
Souchon, M. : La lecture-compréhension de textes : aspects théoriques et didactiques, en *Revue SAPFESU*, Numéro hors série, Buenos Aires, 1997. Tagliante, Christine: *La classe de langue*, Paris, Clé International, 2006.

Verón, E. La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política en *El discurso político. Lenguaje y acontecimientos*, Buenos Aires, Hachette, 1987.

GRAMÁTICAS

- Abry D.; Chalaron M.L. La grammaire des premiers temps. Préparation au DELF, Volume 2., Ed. PUG.
- BOURALÉS M.; FRÉROT, L. Grammaire Progressive du Français avec 400 exercices.Niveau avancé. Cle International. Paris 1997).
- DOUSSET, Maria Elena. Grammaire du Francais. La Phrase: une veritable unite linguistique. Edición Mundo Gráfico. Salta. 2020.
- GRÉGOIRE, M.; THIÉVENAZ, O. Grammaire Progressive du Français avec 500 exercices.Niveau intermédiaire. Cle international. 1995.
- GREVISSE, Maurice; DUCULOT, S.A. Gembloux.Précis de Grammaire Française.
- Le nouveau Bescherelle. La Grammaire pour tous .(E. Hatier. Paris. 1990).
- SIREJOLS, E. ; Renaud D. Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 nouveaux exercices.Niveau intermédiaire. Cle International. 1996).
- SIREJOLS, E. ; Renaud D. Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 nouveaux exercices.Niveau avancé Cle International. 1996).
- Cartilla para la cátedra. Dousset, M. E. 2023

- DEBOVE, J. R. et REY A. Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire de la langue française. Nouvelle édition du Petit Robert. Paris. Juin 2000.
- KELLOG, M. (s.f.) Wordreference.com. <http://wordreference.com/es/>
- REY-DEBOVE, Josette. Dictionnaire du Français. Référence apprentissage. Cle International. Paris 1999.
- SENSAGENT- Diccionario (s.f.). <http://diccionario.sensagent.com>.
<http://enwiktionary.org/wiki/Wiktionary>.
- http://www.lexilogos.com/espagnol_langue_dictionnaires.htm.
- WWW.WORDREFERENCE.COM



MARÍA ELENA DOUSSET

Lic. En francés

DNI 22786976